

Applying for housing for people with disabilities in Massachusetts

© 2020-2022 Autism Housing Pathways

www.autismhousingpathways.org

www.18Section8.org



التقدم بالطلب للحصول على مسكن للأفراد ذوي الاحتياجات الخاصة في ماساتشوستس

© 2020 – 2022 مسارات إسكان المصابين بالتوحد (Autism Housing Pathways)

www.autismhousingpathways.org

www.18section8.org

What's out there?

Affordable and subsidized housing options for people with disabilities in Massachusetts

	Federal	State	Private
Site-based (ability to attach to an address) 	Section 8 Title VI/ Disabled (sometimes) Family Can be a household of up to 8 persons	Massachusetts Rental Voucher Program (MVRP)	
Portable (ability to attach to a person) 	Section 8	MVRP 	

ما هو مقترح؟

الترجمة الخاصة بالفيديو موجودة من خلال الرابط: <https://18section8.org/index.php/translations/>

When you apply for more types of housing, you are likely to get housing faster.

But there are literally over 5,000 housing lists in Massachusetts. Where do you apply?

عندما تتقدم للحصول على أنواع مختلفة من الإسكان، ستكون فرصتك أكبر في الحصول على منزل بشكل أسرع.

ولكن مع وجود أكثر من 5000 قائمة إسكان في ماساتشوستس، أين ستقدم بطلبك؟

Start with a basic list of applications (1)

At Autism Housing Pathways, we generally suggest a basic set of applications to maximize your chances of getting housing, without turning applying into a full-time job.

That list comprises:

- **Section 8 portable** (the Centralized Waiting List and the DHCD regional non-profit list — these vouchers can be used anywhere in the state)
- **The Common Housing Application for Massachusetts Public Housing (CHAMP)** application for site-based state housing

(continued on next slide)

قائمة رئيسية بالبرامج (1)

في مسارات إسكان المصابين بالتوحد (Autism Housing Pathways)، نقتح لك قائمة رئيسية بالبرامج المتاحة لتعزيز فرصك في الحصول على مسكن، بدون إضاعة وقتك.

تتضمن هذه القائمة:

- برنامج **Section 8 portable** (القسم 8 الخاص بالانتقال): وتتمثل في قائمة الانتظار المركزية والقائمة الإقليمية غير الربحية الخاصة بمكتب الإسكان وتنمية المجتمع – هذه القسائم تستخدم في أي مكان داخل الولاية

- التقدم بطلب إلى برنامج **The Common Housing Application for Massachusetts Public Housing** (الإسكان المشترك التابع للإسكان العام في ماساتشوستس) داخل الولاية

(يتبع في الشريحة التالية)

Start with a basic list of applications (2)

Basic application list (continued):

- **Alternative Housing Voucher Program (AHVP) portable** (can be used anywhere in the state; must be used for a one-bedroom apartment unless a reasonable accommodation is needed.)
 - As of July 2020, AHVP vouchers can be applied for by filling out a special section of the CHAMP application
- **3 additional applications appropriate to your situation** — these might include site-based federal housing, Massachusetts Rental Voucher Program (MRVP) (either portable or site-based), or private affordable housing. A good way to identify these applications is by using www.HousingWorks.net.

قائمة رئيسية بالبرامج (2)

متابعة القائمة:

- برنامج **Alternative Housing Voucher Program AHVP (قسائم الإسكان البديل)**: يمكن استخدام هذا البرنامج في أي مكان داخل الولاية. يجب استخدام هذا البرنامج للتقدم إلى مسكن مع غرفة نوم واحدة طالما لا توجد حاجة منطقية إلى مسكن أكبر.
- اعتبارًا من يوليو / تموز 2020، يمكن التقدم لهذا البرنامج من خلال ملء جزء خاص في الطلب المقدم لبرنامج CHAMP (الإسكان المشترك)
- ثلاث برامج إضافية تتحدد حسب وضعيتك: منها برنامج site-based federal housing (الإسكان الفيدرالي حسب الموقع) وبرنامج Massachusetts Rental Voucher Program MRVP (قسائم الإيجار في ماساتشوستس) سواء من خلال الانتقال أو حسب الموقع، أو برنامج private affordable housing (الإسكان الاقتصادي الخاص). يمكن الاطلاع على تفاصيل هذه البرامج من خلال الرابط الإلكتروني www.HousingWorks.net.

Personalize it (1)*

Before finalizing your list, consider your situation. First, ask yourself these questions:

- **Does my family member need to rent from family as a reasonable accommodation for disability?** In that case, a portable voucher may be the only option.
- **Does my family member need a live-in aide?** In that case, elderly housing is generally not a good bet, as the vast majority of units in elderly housing have only one bedroom.
- **Can my family member live alone, but needs prompting throughout the process of activities like showering (not just reminders)?** In that case, site-based housing might be a good idea, as it permits MassHealth or CommonHealth members to use a drop-in service called Group Adult Foster Care that cannot be used with a portable voucher.

* A checklist is at: <http://18section8.org/index.php/document-library/>

التقديم وفقاً للاحتياجات الشخصية (1) *

قبل إنهاء القائمة، يجب أن تفكر في وضعيتك الشخصية من خلال الإجابة على الأسئلة التالية:

- هل يحتاج قريبك إلى الاستئجار من عائلة كمسكن أكبر بسبب الاحتياجات الخاصة؟ في هذه الحالة، ستكون قسيمة الانتقال هي الخيار الوحيد.
- هل يحتاج قريبك إلى مساعد مقيم معه؟ في هذه الحالة، لا تكون مساكن المسنين خيار جيد، حيث أن معظم هذه المساكن تكون ذات غرفة نوم واحدة.
- هل يستطيع قريبك العيش بمفرده، ولكن مع الحاجة إلى المساعدة في أنشطة مثل الاستحمام (وليس فقط مجرد تذكيرات)؟ في هذه الحالة، يكون المسكن حسب الموقع فكرة جيدة، حيث يسمح للأعضاء في ماس هيلث (MassHealth) وكومون هيلث (CommonHealth) باستخدام خدمة تقديم مساعدة في المنزل تدعى غروب أدلت فوستر كير (Adult Foster Care)، وهي خدمة لا يتم توفيرها في حال الإسكان من خلال قسيمة انتقال غير معتمدة على الموقع.

* قائمة تحقق متوفرة من خلال الرابط: <http://18section8.org/index.php/document-library/>

Personalize it (2)*

Questions to ask yourself (continued):

- **Where does my family member live now?** State and federal site-based housing lists use local preference. Your family member is unlikely to get in if they apply in a community they don't live in now. If your goal is to live in a different community, private affordable housing may be the only site-based option.
- **There are some towns and organizations that have portable Section 8 applications that have different waiting lists than either the Centralized Waiting List or the DHCD regional non-profit list. Are any of them appropriate for my family member?** To learn more, go to <http://18section8.org/index.php/applying-for-section-8/#Additional>

* A checklist is at: <http://18section8.org/index.php/document-library/>

التقديم وفقًا للاحتياجات الشخصية (2) *

تابع الأسئلة:

- أين يعيش قريبك الآن؟ قوائم الإسكان حسب الموقع الفيدرالي والموقع في الولاية تقدم لك الموقع المفضل لك محليًا. قد لا يتم قبول قريبك في حال التقدم للسكن في مجتمع لا يعيش فيه الآن. لذا إذا كان هدفك هو الحصول على مسكن في مجتمع مختلف، فالتقدم إلى برنامج private affordable housing (الإسكان الاقتصادي الخاص) قد يكون الخيار الوحيد أمامك.
- هناك بعض المدن والمنظمات التي لديها برامج خاصة ببرنامج Section 8 portable (الانتقال للقسم 8)، والتي تكون لديها قوائم انتظار مختلفة عن قوائم الانتظار المركزية وعن القائمة الإقليمية غير الربحية الخاصة ببرنامج The Common Housing Application for Massachusetts Public Housing CHAMP (الإسكان المشترك التابع للإسكان العام بماساتشوستس)، هل وضع قريبك مناسب لأي من هذه القوائم؟ لمعرفة المزيد، يمكنك زيارة الموقع الإلكتروني: <http://18section8.org/index.php/applying-for-section-8/#Additional>

* قائمة تحقق متوفرة من خلال الرابط: <http://18section8.org/index.php/document-library/>

Additional questions

Some additional questions can't be answered until you have actually started filling out the CHAMP or searching on www.HousingWorks.net. These are:

- **Am I comfortable with my family member living at a specific state or federal property?**
Some housing authorities will remove your name from all of that housing authority's lists if you turn down a unit when you reach the top. Take a look at the map or consider visiting the neighborhood. Only apply for what you are willing to take. (But don't worry too much — you can generally remove your name from the list for a specific location if you are not yet at the top.)
- **Are there MRVP units or portable vouchers in my family member's town?** If so, consider applying. These units and vouchers have local preference, so they stand a good chance of eventually getting one. Look for MRVP in your search results when you are identifying your 3 additional applications on www.HousingWorks.net.

أسئلة إضافية

يوجد بعض الأسئلة التي لن تستطيع الإجابة عليها إلا عندما تبدأ بالفعل في التقديم لبرنامج The Common Housing Application for Massachusetts Public Housing CHAMP (الإسكان المشترك التابع للإسكان العام بماساتشوستس) أو بالبحث على موقع www.HousingWorks.net الإلكتروني. هذه الأسئلة هي:

- هل تشعر بالراحة بتسكين قريبك في ولاية محددة أو في ملكية فيدرالية؟ قد تزيل بعض هيئات الإسكان اسمك من كل قوائمها في حال رفضك للمسكن الذي تم قبولك به. لذا انظر للخريطة أو قم بزيارة الحي، وقدم طلبك وفقاً للمنطقة التي تكون مستعد لقبولها. (ولكن لا تقلق، حيث يمكن إزالة اسمك من قائمة الانتظار الخاصة بمنطقة ما طالما لم تحصل على مسكن بعد)
- هل يوجد وحدات خاصة ببرنامج **Massachusetts Rental Voucher Program MRVP (قسائم الإيجار في ماساتشوستس)** أو بقسائم الانتقال حيث يعيش قريبك؟ في هذه الحالة، فكر في تقديم الطلب هناك، حيث أن هذه الأماكن سيكون بها تفضيلات محلية، لذا قد تكون لديك فرصة جيدة للحصول على مسكن من خلالها. ابحث عن برنامج **Massachusetts Rental Voucher Program MRVP (قسائم الإيجار في ماساتشوستس)** عندما تحدد برامجك الثلاثة الإضافية على موقع www.HousingWorks.net.

When should my family member apply?

Generally speaking, it can take anywhere from 3-12 years to get to the top of a housing list. If the goal is to have your family member living outside the family home by age 30, start getting on lists at 18. They are not allowed to apply earlier than that. As a rule of thumb, the timeline goes:

- 18: Section 8 (that's why this website has this name — clever, right?)
- 20-21: site-based Section 8, federal and state family housing, MRVP, private affordable housing
- 22: AHVP, elderly/disabled housing (you do not have to be 22, though)

متى يفضل أن يقدم قريبك الطلب؟

بشكل عام، قد يستغرق الوصول إلى أعلى قائمة الانتظار من 3 إلى 12 عامًا. إذا كان الهدف هو أن يعيش قريبك خارج منزل العائلة في سن الثلاثين، فيجب أن يبدأ في الدخول إلى القوائم في سن الثامنة عشرة. لا يسمح للمتقدمين بالدخول إلى القائمة قبل هذا السن.

- سن 18: برنامج Section 8 (القسم 8) - (لهذا تمت تسمية الموقع الإلكتروني بهذا الاسم. فكرة ذكية، أليس كذلك؟)
- سن 20 – 21: برنامج Section 8 (القسم 8) حسب الموقع وبرنامج federal and state family housing (الإسكان العائلي الفيدرالي والتابع للولاية) وبرنامج Massachusetts Rental Voucher Program MRVP (قسائم الإيجار في ماساتشوستس) وبرنامج private affordable housing (الإسكان الاقتصادي الخاص)
- سن 22: برنامج Alternative Housing Voucher Program AHVP (قسائم الإسكان البديل) وبرنامج إسكان المسنين / ذوي الاحتياجات الخاصة (ليس عليك أن تكون في عمر الثانية والعشرين عندها)

How do we even begin?

- Autism Housing Pathways has created a Housing Search and Application Grid:

<https://autismhousingpathways.org/wp-content/uploads/2021/04/HousingSearchApplicationGrid-revised.pdf>.

The grid corresponds to the chart you saw in the video. It is color coded and has links for portable Section 8, the CHAMP application (including AHVP vouchers), and www.HousingWorks.net. We will be using this grid as our road map for filling out applications.

- But first, we'll talk about application tips and tricks. These will help you fill out applications correctly, make sure they get to the right place, and help you keep your applications active.

كيف نبدأ؟

- لقد أنشأت مسارات إسكان المصابين بالتوحد شبكة خاصة بالبحث وبرامج الإسكان:

<https://autismhousingpathways.org/wp-content/uploads/2021/04/HousingSearchApplicationGrid-revised.pdf>.

هذه الشبكة تتوافق مع الشكل الموضح في مقطع الفيديو. تم ترميز هذه الشبكة لونيًا، كما أن بها الروابط الإلكترونية الخاصة

ببرنامج انتقال 8 Section (القسم 8) وبرنامج The Common Housing Application for Massachusetts Public

Housing CHAMP (الإسكان المشترك التابع للإسكان العام بماساتشوستس) (شاملًا قسائم برنامج Alternative

Housing Voucher Program AHVP (قسائم الإسكان البديل)) بالإضافة إلى الرابط www.HousingWorks.net.

سنستخدم هذه الشبكة كخارطة طريق لنا للبدء في التقديم للبرامج.

- ولكن أولاً، سنتحدث عن بعض ملاحظات وتقنيات التقديم. هذا سيساعدك في ملء الاستمارات / الطلبات بشكل صحيح، وفي التأكد من وصولهم إلى المكان الصحيح، كما ستساعدك في إبقاء طلباتك نشطة.

Application tips and tricks:

How to fill out the application (1)

- Remember who is applying and who is going to be living there.
 - Your family member with a disability is the head of household.
 - They must be 18 or older to apply.
 - Income refers to their income (no one else's).
 - Income includes income from all sources: a job, any benefits (including Social Security, SNAP [food stamps], child support payments, gifts from family, any medical expenses family pays for the person, etc.
 - Assets refer to their assets (no one else's).
 - This includes all assets: bank accounts, stocks, bonds (including savings bonds), IRAs, etc.
 - A vehicle only counts as theirs if their name is on the title.

ملاحظات وتقنيات التقديم

كيفية ملء الاستمارة / الطلب (1)

- تذكر من مقدم الطلب ومن المتقدم للعيش هناك.
- قريبك ذا الاحتياجات خاصة هو كبير العائلة.
- يجب أن يكون عمره 18 عامًا أو أكثر ليكون مؤهلاً للتقديم.
- قسم الدخل يشير إلى دخل قريبك المتقدم (وليس دخل أحد آخر)
- الدخل يشمل الدخل من كل المصادر: من الوظيفة ومن أي منافع (شاملة التأمينات الاجتماعية وكوبونات التغذية ومدفوعات دعم الأطفال والمنح من العائلة وأي نفقات طبية تدفعها العائلة للشخص المتقدم.. إلخ).
- قسم الأصول يشير إلى أصول المتقدم (وليس أصول أي أحد آخر)
- يشمل هذا القسم كل أصول المتقدم: مثل حسابات البنوك والأسهم والسندات (شاملة سندات الإذخار) وحسابات التقاعد الفردية.. إلخ.
- لا تعتبر أي مركبة مملوكة للمتقدم إلا إذا كان اسمه مذكور في العنوان.

Application tips and tricks:

How to fill out the application (2)

- Remember who is applying and who is going to be living there.
 - They are a household of one.
 - They may need a two-bedroom unit if they need a live-in aide, but they are still a household of one. (The aide cannot be a close family member, or it will be a household of two, and the aide's income and assets will be counted, too.)
 - Even if they want to have a roommate, they are still a household of one if they are applying for a portable voucher. If they are applying for site-based housing, make sure they are the head of household and not the roommate. If they decided they don't want to live together anymore, only the head of household gets to stay [although they'll need to move to a smaller unit, unless they get another roommate]

ملاحظات وتقنيات التقديم

كيفية ملء الاستمارة / الطلب (2)

- تذكر من مقدم الطلب ومن سيعيش هناك.
- أن تكون الأسرة من فرد واحد
- قد تكون هناك حاجة إلى وحدة مكونة من غرفتا نوم في حالة الاحتياج إلى مساعد مقيم، ولكن يجب أن يكون الفرد المتقدم للسكن والمساعد غير أقرباء. (لا يمكن أن يكون المساعد المقيم قريب من درجة قريبة، لأنه إذا كان هكذا، فستكون الأسرة مكونة من فردين، وبالتالي يتم تضمين الدخل والأصول الخاصة بهذا المساعد المقيم أيضًا)
- في حال الرغبة في الحصول على رفيق سكن، فإنهم يظلوا أسرة مكونة من فرد واحد إذا كان الطلب مقدم للحصول على قسيمة انتقال. أما إذا كان الطلب مقدمًا للحصول على سكن حسب الموقع، فتأكد من أنه كبير العائلة وليس رفيق السكن. إذا قرروا عدم رغبتهم في العيش معًا بعد الآن، فسيكون بإمكان رب الأسرة فقط البقاء [على الرغم من أنهم سيحتاجون إلى الانتقال إلى وحدة أصغر، إلا إذا حصلوا على رفيق آخر في السكن]

Application tips and tricks:

How to fill out the application (3)

- There are some situations where your information may need to be substituted:
 - Use your phone number and email address if your family member is not able or likely to respond to calls or emails.
 - Use your mailing address if your family member does not live with you and is not able or likely to respond to correspondence in a timely manner.
 - **Make sure the physical address is that of your family member**, however, as that determines local preference for waiting lists. **The exception to this is if their physical address is a school or hospital, and their legal address is still your address.**

ملاحظات وتقنيات التقديم

كيفية ملء الاستمارة / الطلب (3)

- هناك بعض المواقع التي قد تحتاج فيها إلى إضافة معلوماتك وليس معلومات قريبك المتقدم للسكن:
- استخدم رقم هاتفك وعنوان بريدك الإلكتروني إذا كان قريبك غير قادر على الرد على المكالمات أو رسائل البريد الإلكتروني.
- استخدم عنوانك البريدي إذا كان قريبك لا يعيش معك أو قد لا يستطيع الرد على المراسلات في الوقت المناسب.
- تأكد من أن العنوان الفعلي هو عنوان قريبك، لأن ذلك يحدد التفضيل المحلي لقوائم الانتظار. ولكن يمكنك استثنائياً استخدام عنوانك إذا كان عنوان قريبك الفعلي هو مدرسة أو مستشفى، وإذا كان عنوانه القانوني لا يزال هو عنوانك.

Application tips and tricks:

How to fill out the application (4)

- If asked, list reasonable accommodations needed. Examples might include:
 - The housing authority should communicate with the guardian.
 - Meetings with the housing authority and/or landlord need to be 1:1, with an advocate present.
 - Explain the lease in simple language.
 - The person needs a unit on a higher floor where it is quieter.

ملاحظات وتقنيات التقديم

كيفية ملء الاستمارة / الطلب (4)

- في حال طلب منك ذلك، اذكر أي إجراءات إضافية مطلوبة في المسكن. قد تشمل الأمثلة ما يلي:
 - يجب على هيئة الإسكان التواصل مع ولي الأمر.
 - يجب أن تكون الاجتماعات مع سلطة الإسكان و / أو المالك على شكل لقاء مباشر مع حضور محامي.
 - شرح عقد الإيجار بلغة بسيطة.
 - يحتاج الشخص المتقدم للمسكن إلى وحدة في الطابق العلوي حيث تكون الأجواء أكثر هدوءًا.

Application tips and tricks:

How to fill out the application (5)

- Other details:
 - If the family pays any medical expenses for the person, include the amount paid under any question about income and again under any question about medical expenses — they will cancel each other out, but need to be listed in both places.
 - Make sure the application is complete. On a paper application, either answer every question or write in "N/A" if the question doesn't apply.

ملاحظات وتقنيات التقديم

كيفية ملء الاستمارة / الطلب (5)

- تفاصيل أخرى:
 - إذا دفعت الأسرة أي نفقات طبية للمتقدم للسكن، قم بتضمين المبلغ المدفوع تحت أي سؤال حول الدخل ومرة أخرى تحت أي سؤال حول النفقات الطبية – سوف يلغي كل منهما الآخر، ولكن يجب أن يتم ذكرهما في كلا المكانين.
 - تأكد من اكتمال الاستمارة / الطلب. ففي الاستمارة الورقية، يجب أن تجيب عن كل الأسئلة أو أجب بكلمة "لا ينطبق" إذا كان السؤال لا ينطبق على حالتك وحالة قريبك المتقدم للسكن.

Application tips and tricks:

Getting the application to the right place and your family member onto the list

- Always make a copy for your own records before submitting a paper application; print a copy of any online application.
- It is a good idea to ask for a written receipt for any application and supporting documents you submit in person. Also ask the person taking the application to look it over for completeness.
- It is a good idea to mail all correspondence "certified mail" and "return receipt requested", so you have proof you mailed it, and that it was received.

ملاحظات وتقنيات التقديم

تقديم الطلب إلى المكان المناسب ووضع قريتك على القائمة

- احتفظ دائمًا بنسخة من سجلاتك الخاصة قبل تسليم استمارتك الورقية، واطبع نسخة من أي استمارة إلكترونية على الإنترنت.
- يفضل طلب إيصال استلام لأي استمارة أو وثائق داعمة تقدمها شخصيًا. اطلب أيضًا من الشخص الذي يستلم الاستمارة أن يتحقق من اكتمالها.
- يفضل إرسال كل إثباتات التسليم مثل "البريد المعتمد" و"الإيصال المطلوب" عبر البريد، بذلك يكون لديك دليل على إرسالها، وأنه تم استلامها.

Application tips and tricks:

Remaining on the list: for written applications

- Write a letter annually to confirm your family member is on the list. Make sure you use the exact name of the list in question. Many housing authorities administer more than one list, and you need to know which one(s) your family member is on.
- Any letter should be signed by the person with a disability if they are able; otherwise, you should include a copy of the guardianship letter.
- All correspondence should be mailed "certified mail" and "return receipt requested".

ملاحظات وتقنيات التقديم

البقاء على القائمة: خاص بالاستمارات المكتوبة

- راسل الهيئة التي قدمتك طلبك إليها سنويًا، لتتأكد من أن قريبك على القائمة. تأكد أيضًا من استخدام الاسم المكتوب في القائمة التي تستفسر بشأنها. تدير عديد من هيئات الإسكان أكثر من قائمة، لذا يجب أن تعرف أي قائمة (أو قوائم) تضم اسم قريبك.
- يجب أن توقع أي رسالة من قبل قريبك إذا الاحتياجات الخاصة إذا كان قادرًا على ذلك. بخلاف ذلك، يجب أن ترفق نسخة من خطاب الوصاية.
- كل المراسلات مثل "البريد المعتمد" و"الإيصال المطلوب" يجب إرسالها من خلال البريد.

Application tips and tricks:

Remaining on the list: for online applications

- Login at least annually (the Section 8 Centralized Waiting List may require you to login every 3 months; make sure you make a note of when they want you to next login).
- Update information as needed — it is critical that the physical address and mailing address both be kept up to date.

ملاحظات وتقنيات التقديم

البقاء على القائمة: خاص بالاستمارات الرقمية على الانترنت

- قم بتسجيل الدخول مرة واحدة سنويًا على الأقل (قد تتطلب قائمة الانتظار المركزية الخاصة ببرنامج Section 8 (القسم 8) منك تسجيل الدخول مرة كل ثلاثة أشهر، لذا يجب عليك تذكر الموعد التالي المقرر لتسجيل دخولك وفقًا للبرنامج).
- قم بتحديث المعلومات حسب الحاجة – من الضروري تحديث العنوان الفعلي وعنوان البريد باستمرار في حال تغييرهم.

Application tips and tricks:Remaining on the list: for all applications (1)

- Keep a spreadsheet of everywhere your family member has applied. Include the exact name of the waiting list, the date of the application, and every date you have contacted the list either by mail or by logging in. A housing application spreadsheet is at: <http://18section8.org/index.php/document-library/>
- When applying for site-based housing through a housing authority, make sure you regularly review where your family member is applying, and remove any locations they are not willing to accept. Otherwise, if they reach the top of a list and turn down a location, they might be removed from all waiting lists maintained by that housing authority.

ملاحظات وتقنيات التقديم

البقاء على القائمة: خاص بكل الاستمارات (1)

- احتفظ بقائمة تذكير تضم كل الأماكن التي تقدم إليها قريبك، يجب أن تشمل القائمة الاسم كما هو مكتوب في قائمة الانتظار وتاريخ تقديم الطلب وأي تاريخ تواصلت فيه مع القائمة سواء من خلال البريد أو من خلال تسجيل الدخول إليها عبر الإنترنت. يوجد قائمة ببرامج الإسكان متوفرة من خلال الرابط: <http://18section8.org/index.php/document-library/>
- عندما تتقدم إلى برنامج إسكان حسب الموقع من خلال هيئة إسكان ما، تأكد من المكان الذي يتقدم فيه قريبك، وقم بإزالة أي مناطق غير مرغوبة. في حال قبوله في إحدى هذه المناطق غير المرغوبة بعد الوصول إلى أعلى قائمة الانتظار، ثم قمتم برفض هذا المسكن المتوفر، قد تتعرضون للشطب من كل قوائم الانتظار التي تديرها هذه الهيئة.

Application tips and tricks:

Remaining on the list: for all applications (2)

- When your family member nears the top of a list, you will be contacted to update your family member's application, to potentially supply additional information, and to provide documentation.
- Never miss a deadline or a meeting. If you can't make it to a meeting, make sure you contact them ahead of time to reschedule. Remember, there is always someone in line behind you willing to take your spot.

ملاحظات وتقنيات التقديم

البقاء على القائمة: خاص بكل الاستمارات (2)

- عندما يقترب اسم قريبك من أعلى قائمة الانتظار، سيتم التواصل معك لتحديث الطلب وتقديم معلومات إضافية وبعض الوثائق.
- لا تفوت أبدًا أي موعد نهائي أو مقابلة. إذا لم تستطع اللحاق بالمقابلة، يجب أن تتأكد من التواصل معهم مقدمًا قبل الموعد لإعادة تحديد موعد آخر. تذكر أن هناك دائمًا شخص في الصف مستعد ليأخذ مكانك.

The housing search & application grid

- Remember, your basic list is:
 - Section 8 portable (Gold)
 - The CHAMP (Blue)
 - AHVP (Blue)
 - 3 others using www.HousingWorks.net (Purple)
- Use your checklist to personalize it
- Detailed directions for each type are at www.18Section8.org; click on "Other ways to apply for housing"
- Track your applications using a spreadsheet.
- Checklist and spreadsheet are at <http://18section8.org/index.php/document-library/>

Affordable and subsidized housing options for people with disabilities in Massachusetts
(Follow key to determine how to search and apply)

	Federal	State	Private
Site-based (subsidy is attached to an address)	Section 8 Elderly/ disabled (sometimes) Family (can be a household of one person)	Massachusetts Rental Voucher Program (MRVP) Elderly/ Disabled Family (can be a household of one person)	30%, 40%, or 50% Area Median Income (AMI) units (pay a percentage of income in rent) 60% or higher AMI units (bed rent, but lower than market rate - may combine with portable Section 8)
Portable (subsidy is attached to a person)	Section 8	MRVP Alternative Housing Voucher Program (AHVP) for adults with disabilities	

Search/application key:

 www.18Section8.org

 CHAMP: <https://publichousingapplication.ocd.state.ma.us/>
(More information on AHVP is at: <https://www.mass.gov/service-details/alternative-housing-voucher-program-ahvp>)

 www.HousingWorks.net (For MRVP, search on Housing Works, but get further information and an application at <https://www.mass.gov/service-details/massachusetts-rental-voucher-program-mrvp>)

© 2020 Autism Housing Pathways, Inc.

شبكة البحث والبرامج الخاصة بالإسكان

خيارات الإسكان الاقتصادي والمدعوم لذوي الاحتياجات الخاصة في ماساتشوستس


(اتبع الرمز اللوني لتحديد كيفية البحث والتقديم)

تذكر أن قائمة البرامج الخاصة بك هي:

	فيدرالي	حسب الولاية	خاص
حسب الموقع (يكون الدعم مرتبط بعنوان السكن)	Section 8 (القسم 8) مسنين / ذوي احتياجات خاصة (أحياناً) عائلي (تكون أسرة مكونة من فرد واحد)	برنامج Massachusetts Rental Voucher Program (قسائم الإيجار) MRVP (ماساتشوستس) مسنين / ذوي احتياجات خاصة عائلي (تكون أسرة مكونة من فرد واحد)	30% أو 40% أو 50% من وحدات الدخل المتوسط، (تدفع نسبة من الدخل كإيجار) 60% أو أكثر من وحدات الدخل المتوسط، (يكون الإيجار ثابت، ولكن مع معدل أقل من معدل السوق - قد ينطبق على برنامج Section 8 (القسم 8) الانتقالي)
انتقالي (يكون الدعم مرتبط بالشخص)	Section 8 (القسم 8)	(MRVP) برنامج Alternative Housing Voucher Program AHVP (قسائم الإسكان البديل) للمبالغين من ذوي الاحتياجات الخاصة	

رمز البحث / البرنامج:

 www.18Section8.org

 برنامج CHAMP (الإسكان المشترك):

<https://publichousingapplication.ocd.state.ma.us/>

(مزيد من المعلومات عن برنامج AHVP (قسائم الإسكان البديل) من خلال الرابط:

<https://www.mass.gov/service-details/alternative-housing-voucher-program-ahvp>)

 www.HousingWorks.net (للمزيد عن برنامج MRVP (قسائم الإيجار)، قم بالبحث في هاوسينغ ووركس. أما للاطلاع على معلومات أكثر والحصول على استمارة، قم بزيارة:

<https://www.mass.gov/service-details/massachusetts-rental-voucher-program-mrvp>)

• انتقال Section 8 (القسم 8) (ذهبي)

• برنامج CHAMP (الإسكان المشترك) (أزرق)

• برنامج AHVP (قسائم الإسكان البديل) (أزرق)

• 3 برامج أخرى من خلال

الرابط: www.HousingWorks.net (بنفسجي)

• استخدم قائمة التحقق للتقديم وفقاً للحاجات الشخصية

• يوجد توجيهات مفصلة خاصة بكل برنامج من خلال الرابط:

www.18Section8.org، اضغط على "طرق أخرى

للتقديم لمسكن"

• تتبع الطلبات باستخدام قائمة تذكير.

• قائمة التحقق وقائمة التذكير متوفران من خلال الرابط:

<http://18section8.org/index.php/document-library/>

Things to remember (1)

- Local Housing Authorities are like fast food restaurants – they have a lot of different items on the menu.
 - Telling me you applied at the Housing Authority doesn't tell me what you applied for – was it portable Section 8, site-based state elderly/disabled, the Massachusetts Rental Voucher Program? You need to know the exact name of each program you've applied for.
- In general, housing programs are based on income, not on the presence of a disability.
 - Some programs require a disability, but NOT a specific diagnosis – in fact, they are prohibited from asking what the diagnosis is under the Fair Housing Act. Receiving Supplemental Security Income (SSI) or Social Security Disability Insurance (SSDI) is generally enough evidence, or a health care professional may be asked to confirm the person has a disability.

تذكر أن (1)

- سلطات الإسكان المحلية مثل مطاعم الوجبات السريعة - لديها الكثير من العناصر المختلفة في القائمة.
- إعلامي بأنك تقدمت بطلب إلى هيئة الإسكان لا يجعلني على علم بما تقدمت له - هل كان برنامج الانتقال الخاص بـ Section 8 (القسم 8) أو برنامج إسكان المسنين / ذوي الاحتياجات الخاصة حسب الموقع أو برنامج Massachusetts Rental Voucher Program MRVP (قسائم الإيجار في ماساتشوستس)؟ تحتاج إلى معرفة الاسم الدقيق لكل برنامج تم التقدم إليه.
- بشكل عام، تعتمد برامج الإسكان على الدخل وليس على وجود احتياجات خاصة.
- تشترط بعض البرامج وجود احتياجات خاصة، ولكن ذلك ليس تشخيصًا محددًا - في الواقع، يُحظر عليهم التساؤل عن التشخيص بموجب قانون الإسكان العادل. إن الحصول على دخل الضمان التكميلي أو الضمان الاجتماعي الخاص بتأمين الإعاقة يعد دليلًا كافيًا بشكل عام، أو قد يُطلب من أخصائي الرعاية الصحية تأكيد إصابة الشخص بإعاقة.

Things to remember (2)

- Supportive services are generally separate from affordable housing.
 - For example, a housing program that allows a live-in aide does not specify whether that means an Adult Foster Care provider, a Department of Developmental Services Shared Living provider, or simply an unofficial assistant, like a roommate or a cousin who only moved in to help out. In fact, housing authority personnel may well be completely unfamiliar with these programs.
- It is important to make certain the rules of the services you are planning on using mesh with the rules of the housing situation.
 - For example, a close family member can't be a live-in aide, or their income will be considered in determining rent and eligibility by the housing program. However, the Adult Family Care program requires the caregiver to live in the same unit. As a result, one would have to use Adult Foster Care rather than Adult Family Care.

تذكر أن (2)

- خدمات الدعم بشكل عام منفصلة عن الإسكان الميسور التكلفة أو الاقتصادي.
- على سبيل المثال، لا يحدد برنامج الإسكان الذي يسمح بوجود مساعد مقيم ما إذا كان ذلك يعني مقدم خدمة رعاية البالغين (Adult Foster Care Provider) أو مقدم خدمة العيش المشترك (Shared Living Provider) أو مجرد مساعد بشكل غير رسمي مثل رفيق السكن أو ابن عم انتقل فقط في المساعدة. في الواقع، قد لا يكون موظفو هيئة الإسكان على دراية كاملة بهذه البرامج.
- من المهم التأكد من أن قواعد الخدمات التي تخطط لاستخدامها تتماشى مع قواعد الإسكان التي تقدم قريبك لها.
- على سبيل المثال، لا يمكن لأحد أفراد الأسرة المقربين أن يكون مساعدًا مقيمًا، وإلا سيتم احتساب دخله في الاعتبار عند تحديد الإيجار والأهلية من خلال برنامج الإسكان. ومع ذلك، فإن برنامج رعاية الأسرة للبالغين يتطلب من مقدم الرعاية العيش في نفس الوحدة. نتيجة لذلك، سيتعين على المرء استخدام خدمة رعاية البالغين (Adult Foster Care Provider) بدلاً من خدمة الرعاية العائلية للبالغين (Adult Family Care).

Where do I go to learn more?

- For assistance in completing applications, go to www.18section8.org, and refer to Slide 21 of this presentation.
- To learn more about how housing interacts with services, go to:
 - The Turning 18 checklist <https://autismhousingpathways.org/turning-18-checklist/>
 - Housing in a month's worth of Tweets: <https://autismhousingpathways.org/housing-in-a-months-worth-of-tweets/>
 - An infographic of housing models and supportive services: <https://autismhousingpathways.org/wp-content/uploads/2022/02/infographic2gray.pdf>
 - Thinking about housing: <https://autismhousingpathways.org/thinking-about-housing-webinar-tuesday-march-17th/>
 - Additional resources at www.autismhousingpathways.org

أين تتوافر مزيد من المعلومات؟

- للحصول على المساعدة في إكمال الطلب، قم بزيارة: www.18section8.org، واذهب إلى الشريحة 21 من هذا العرض التقديمي.

- لمعرفة المزيد عن علاقة الإسكان بالخدمات، قم بزيارة:

• قائمة التحقق ذات 18 <https://autismhousingpathways.org/turning-18-checklist/>

- الإسكان فيما يعادل شهرًا من التغريدات:

<https://autismhousingpathways.org/housing-in-a-months-worth-of-tweets/>

- إنفوغرافيك يوضح نماذج الإسكان وخدمات الدعم: <https://autismhousingpathways.org/wp-content/uploads/2022/02/infographic2gray.pdf>

- التفكير في الإسكان:

<https://autismhousingpathways.org/thinking-about-housing-webinar-tuesday-march-17th/>

- مصادر إضافية من خلال الرابط www.autismhousingpathways.org

Glossary of acronyms

- AHVP: Alternative Housing Voucher Program (Massachusetts only)
- AMI: Area Median Income
- CHAMP: Common Housing Application for Massachusetts Public Housing
- CWL: Massachusetts Section 8 Centralized Waiting List
- DDS: Department of Developmental Services (Massachusetts)
- DHCD: Department of Housing and Community Development (Massachusetts)
- HUD: U.S. Department of Housing and Urban Development
- LHA: Local Housing Authority
- MRVP: Massachusetts Rental Voucher Program (Massachusetts only)
- SSI: Supplemental Security Income
- SSDI: Social Security Disability Insurance

اختصارات

- AHVP: Alternative Housing Voucher Program (قوائم الإسكان البديل) (ماساشوستس فقط)
- AMI: Area Median Income (متوسط الدخل في المنطقة)
- CHAMP: Common Housing Application for Massachusetts Public Housing (الإسكان المشترك التابع للإسكان العام في ماساتشوستس)
- CWL: Massachusetts Section 8 Centralized Waiting List (قائمة الانتظار المركزية للقسم 8 في ولاية ماساشوستس)
- DDS: Department of Developmental Services (إدارة الخدمات التنموية) (ماساشوستس)
- DHCD: Department of Housing and Community Development (إدارة الإسكان والتنمية المجتمعية) (ماساشوستس)
- HUD: U.S. Department of Housing and Urban Development (إدارة الإسكان والتنمية الحضرية الأمريكية)
- LHA: Local Housing Authority (الهيئة المحلية للإسكان)
- MRVP: Massachusetts Rental Voucher Program (قوائم الإيجار في ماساتشوستس) (ماساشوستس فقط)
- SSI: Supplemental Security Income (دخل الضمان التكميلي)
- SSDI: Social Security Disability Insurance (التأمين الاجتماعي ضد العجز)

AUTISM HOUSING PATHWAYS, INC. AND AUTHOR DISCLAIMER**No warranties**

This document is provided "as is" without any representations or warranties, express or implied. Autism Housing Pathways, Inc. and/or the author make no representations or warranties in relation to this document or the information and materials provided in this document.

Without prejudice to the generality of the foregoing paragraph, Autism Housing Pathways, Inc. and/or the author do not warrant that:

the information in this document is complete, true, accurate or non-misleading.

Nothing in this document constitutes, or is meant to constitute, advice of any kind. If you require advice in relation to any legal or financial matter you should consult an appropriate professional.

Limitations of liability

Autism Housing Pathways, Inc. and/or the author will not be liable to you (whether under the law of contract, the law of torts or otherwise) in relation to the contents of, or use of, or otherwise in connection with, this document:

for any direct loss;

for any indirect, special or consequential loss; or

for any business losses, loss of revenue, income, profits or anticipated savings, loss of contracts or business relationships, loss of reputation or goodwill, or loss or corruption of information or data. These limitations of liability apply even if Autism Housing Pathways, Inc. and/or the author have been expressly advised of the potential loss.

Exceptions

Nothing in this document disclaimer will exclude or limit any warranty implied by law that it would be unlawful to exclude or limit.

Reasonableness

By using this document, you agree that the exclusions and limitations of liability set out in this document disclaimer are reasonable. If you do not think they are reasonable, you must not use this document.

Other parties

You accept that Autism Housing Pathways, Inc. has an interest in limiting the personal liability of its officers and employees. You agree that you will not bring any claim personally against Autism Housing Pathways, Inc.'s officers, directors, employees or members in respect of any losses you suffer in connection with the document.

Without prejudice to the foregoing paragraph you agree that the limitations of warranties and liability set out in this document disclaimer will protect Autism Housing Pathways, Inc.'s officers, employees, agents, subsidiaries, successors, assigns and sub-contractors as well as Autism Housing Pathways, Inc. and the author.

Unenforceable provisions

If any provision of this document disclaimer is, or is found to be, unenforceable under applicable law, that will not affect the enforceability of the other provisions of this document disclaimer.

This document disclaimer

This document disclaimer is based on a legal form created by contractology.com and distributed by freenetlaw.com.

www.autismhousingpathways.org

26

إخلاء مسؤولية

لا تشارك مسارات إسكان المصابين بالتوحد (Autism Housing Pathways, inc.)، ولا موظفوها أو مديروها في تقديم المشورة القانونية أو المالية أو المهنية الأخرى. للحصول على نسخة كاملة من مستند إخلاء المسؤولية القانوني، قم بزيارة:

<http://autismhousingpathways.org/about/legal-disclaimers/>